

**Egzamin na tłumacza
przysięgłego. Przewodnik
po prawie rodzinnym.
Język angielski**

Przejdź do produktu na **ksiegarnia.beck.pl**

Wstęp

W ręce Czytelników oddaję książkę poświęconą terminologii prawa rodzinnego. Podczas pracy nad tą publikacją niejednokrotnie miałam okazję zaobserwować, jak dynamicznie zmieniają się zarówno samo prawo, jak i język służący do jego opisu, szczególnie w obrębie systemów *common law* oraz prawa polskiego.

Współcześni badacze coraz częściej odchodzą od określeń oceniających lub pejoratywnych. Przykładowo w angielskiej literaturze przedmiotu tradycyjne *broken family* (rodzina rozbita) ustępuje miejsca określeniu *separated family* (rodzina rozdzielona). Podobnie w niektórych stanach USA zamiast słowa *divorce* stosuje się bardziej neutralne *dissolution of marriage*, a polski „konkubinat” bywa zastępowany terminem „kohabitacja” (A. Czerederecka 2020: 33). Niekiedy pojawia się także potrzeba tworzenia zupełnie nowych określeń dla zjawisk dotychczas nieobecnych w sferze regulacji prawnych.

Ze względu na głębokie przemiany społeczne, kulturowe i światopoglądowe zdecydowałam się przedstawić wybrane pojęcia na szerszym tle, uwzględniając ich kontekst historyczny. Mam nadzieję, że takie ujęcie pomoże lepiej zrozumieć genezę i współczesne znaczenie omawianych terminów.

Książka powstała z myślą nie tylko o osobach zajmujących się tłumaczeniem poświadczonym lub przygotowujących się do egzaminu na tłumacza przysięgłego. Ufam, że zainteresuje ona również studentów prawa, komparatystów oraz osoby zgłębiające problematykę prawa rodzinnego.

Ewa Myrczek-Kadłubicka

Katowice, maj 2026

Przejdź do księgarni →

księgarnia.beck.pl